



www.bilinguisme.ch
www.zweisprachigkeit.ch

1996 - 2016
20 ans - Jahre



Pressemitteilung

Biel, 31. August 2018

SPERRFRIST: 1. September 2018, 12 Uhr

Eine Medaille für die Zweisprachigkeit !

**Dem Berufsberatungs- und Informationszentrum Biel (BIZ) wird
an einer offiziellen Feier das Label für die Zweisprachigkeit
verliehen**

Medaillen werden nicht nur im Sport verliehen: An einer offiziellen Feier wurde das Berufsberatungs- und Informationszentrum Biel mit dem Label für die Zweisprachigkeit ausgezeichnet.

Als einziges zweisprachiges Zentrum des Kantons Bern für sämtliche Fragen bezüglich Berufsausbildung bietet das BIZ Biel Beratung für die Berufswahl in Deutsch und Französisch an (Grundbildung, Fortbildung, Neuorientierung und Wiedereingliederung ins Berufsleben).

Indem sich das BIZ für Zweisprachigkeit einsetzt, kann sowohl der jüngeren wie auch der älteren Generation ein leistungsstarker Service in beiden Sprachen geboten werden mit Informationen, Beratung und Begleitung bei der Berufswahl und Laufbahnplanung.

Biel/Bienne, 1. September 2018 – Das Bieler Berufsberatungs- und Informationszentrum (BIZ) wurde für sein unermüdliches Engagement in Sachen Zweisprachigkeit mit dem « Label für die Zweisprachigkeit » ausgezeichnet.

Das BIZ sieht in der Verleihung dieses Labels die Bestätigung einer bestens etablierten Zweisprachigkeit, die von den Mitarbeitenden aktiv gelebt wird, um so den Bedürfnissen einer zweisprachigen und multikulturellen Bevölkerung begegnen zu können. Das Zentrum setzt sich stolz und überzeugt für eine zweisprachige Organisation im institutionellen und administrativen Bereich ein, die Respekt als eines ihrer wichtigsten Anliegen betrachtet, Respekt dem Anderssprachigen und seiner Kultur gegenüber.

Für das Label wird die Qualität der Zweisprachigkeit auf drei Ebenen gemessen: Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen, sprachliche Zusammensetzung und Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden, betriebsinterne Kommunikation und Sprachkultur des Unternehmens.

Bezüglich **Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen** präsentiert das BIZ ganz klar ein zweisprachiges Erscheinungsbild. Für die Klienten steht eine vollständige Dokumentation in Deutsch und Französisch zur Verfügung, mit Ausnahme von spezifischen Ausbildungen, die nur in der einen oder der andern Sprache angeboten werden.



www.bilinguisme.ch
www.zweisprachigkeit.ch

1996 - 2016
20 ans - Jahre



Berufsberatungs- und
Informationszentren



Centres d'orientation
professionnelle

Was die **sprachliche Zusammensetzung sowie die Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden** betrifft, muss das BIZ zwischen zwei unterschiedlichen Ausbildungssystemen lavieren, dem deutschsprachigen einerseits und dem französischsprachigen andererseits. Dies führt dazu, dass für die verschiedenen Ausbildungsgänge Berater/-innen der jeweiligen Sprache gesucht werden müssen, welche aber die nötigen Fähigkeiten mitbringen, auch die andere Sprache zu verstehen und zu sprechen. Das BIZ tritt also eindeutig als zweisprachige Organisation auf, sowohl in Bezug auf die Zusammensetzung des Personals als auch dessen Sprachkompetenzen.

Die **betriebsinterne Kommunikation** läuft in beiden Sprachen ab, wobei das Prinzip « Jeder spricht seine eigene Sprache » gilt. Die funktionelle Zweisprachigkeit ist also zu 100% gewährleistet.

Anlässlich dieser Label-Verleihung **möchte das Forum für die Zweisprachigkeit hervorheben**, dass das BIZ bestrebt ist, ein hohes Niveau an Zweisprachigkeit aufrechtzuerhalten - ein Bemühen um Qualität, das oft unterschätzt wird. Als einziges zweisprachiges Berufsberatungszentrum des Kantons Bern muss das BIZ im Vergleich zu anderen solchen Zentren ein nicht zu vernachlässigendes Quantum an Zusatzarbeit leisten für diese Zweisprachigkeit. Auch wenn die Institution nun mit dem Label ausgezeichnet wird, ist sie sich doch bewusst, dass Zweisprachigkeit nicht einfach selbstverständlich ist, sondern dass man sich immer wieder neu darum bemühen muss!

OP Bienne : Centre d'orientation professionnelle Bienne / BIZ Biel : Berufsberatungs- und Informationszentrum Biel

Die BIZ Biel beschäftigt gegenwärtig 39 Mitarbeitende.



Das Label für die Zweisprachigkeit existiert seit 2001 und wird vom Forum für die Zweisprachigkeit in Biel/Bienne verliehen mit dem Ziel, die Zweisprachigkeit zu fördern, in der eigenen Region sowie auch in anderen Regionen der Schweiz. Dabei sollen Interesse und Respekt der Sprachgemeinschaften untereinander gefördert werden.

Weitere Informationen:

BIZ, Barbara Stalder, Regionalleiterin Biel-Seeland BIZ Biel, 031 635 38 23

Forum für die Zweisprachigkeit, Virginie Borel, 078 661 89 75